

CURRICULUM VITAE

Natalie NOYARET-DALEAU (21/12/1960, La Rochelle)

Coordonnées :

Adresse actuelle : Le Val Ernoul, 35 350 Saint-Méloir des Ondes, France

Téléphone : Portable : 06 62 19 80 26 Fixe et fax : 02 23 16 13 04

E-mail : natalie.noyaret@hotmail.fr ou noyaret.natalie@gmail.com

Profession : Enseignant-chercheur. Grade : Professeur des Universités 1^{ère} Cl - Université de Caen Basse-Normandie (UCBN)

Domaine de spécialité : Littérature espagnole contemporaine (XIX-XX-XXI siècles). Prose narrative.

Axes privilégiés de recherche : Continuité et discontinuité narratives ; Marge(s) et marginalité(s) ; identité du sujet contemporain et formes de la subjectivité ; Mémoire individuelle et collective ; écriture(s) de l'Histoire.

Titres et diplômes :

Professeur des Universités (depuis 2009) – Espagnol – Université de Caen Basse-Normandie, après avoir été Maître de conférences Espagnol à l'Université de Nantes (de 2000 à 2009). Auparavant, enseignante dans le Secondaire (1985-2000).

Habilitation à Diriger des Recherches (2008)

Agrégation d'espagnol (1993)

C.A.P.E.S. d'Espagnol (1984)

D.E.A. Espagnol (1983)

Maîtrise d'Espagnol et licence de Portugais (1982)

Licence d'Espagnol (1981)

Autres activités et expériences professionnelles :

2011-2015 : Membre élue titulaire du CNU (14^e section, déléguée rang A).

Membre du jury du CAPES d'Espagnol session 2015 (écrit et oral).

Depuis 2013 : Responsable du Master MEEF/Parcours LVE (ESPE de Caen)

Depuis 2012 : Responsable du Master Recherche « Langues Européennes » UFR Langues, Université de Caen.

Coresponsable scientifique de l'axe « Territoires de la fiction » du LASLAR (EA 4256).

Depuis 2012 : responsable de la formation à l'Agrégation interne d'Espagnol (Caen).

2011-2015 : Membre élu du Conseil d'UFR des Langues Vivantes, Université de Caen.

2010-2013 : responsable pédagogique de la Licence 3 d'espagnol (Université de Caen).

Depuis 2009 : Expert AERES.

2008-2009 : Responsable du département d'Etudes hispaniques de l'Université de Nantes.

Expert pour la Casa de Velázquez (Madrid) et pour les éditions Peter Lang (Suisse).

Membre élu du Comité de la SHF et du Comité éditorial de la revue *HispanismeS*.

Fondatrice (2014) et Présidente de la NEC+.

Membre de *Hispanística XX*, de la Société des Langues Néo-Latines et du CERLI.

Membre du Comité de lecture de la revue *Líneas* de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour. 4 directions de thèses et 2 d'HDR. Depuis 2011: 8 jurys de thèses et d'HDR ; 6 comités de sélection.

4 thèses et 2 HDR en cours.

Publications :

Ouvrages individuels et collectifs :

Natalie Noyaret (coord.), *Formes de la marginalité dans la fiction littéraire espagnole de notre temps, HispanismeS* (revue en ligne de la SHF), n° 5, juin 2015.

Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto (III)*, Bern, Peter Lang, Leia, coll. « Liminaires – Passages interculturels », vol. 32, 2014, 308 p.

Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto (II)*, Bern, Peter Lang, Leia, coll. « Liminaires – Passages interculturels », n° 25, 2012, 471 p.

Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto (I)*, Bern, Peter Lang, Leia, coll. « Liminaires – Passages interculturels », n° 20, 2011, 506 p.

Natalie Noyaret, *Au seuil de la mort. Discours de mourants dans le roman espagnol contemporain*, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Mondes hispanophones », n° 34, septembre 2009, 255 pages.

Natalie Noyaret (textes présentés et réunis par), *Le vampirisme et ses formes dans les Lettres et les Arts*, actes de la Journée d'Etude des 16 et 17 janvier 2009, Paris, L'Harmattan, juin 2009, 269 pages.

Françoise Garnier, Natalie Noyaret, (dir.), *L'écriture à l'épreuve du cosmopolitisme*, Les Cahiers du CERCI, n° 2, Nantes, Univ. Nantes-CERCI, juin 2007, 171 pages.

Natalie Noyaret (dir.), *Le voyageur voyagé*, Les Cahiers du CERCI, n° 1, Nantes, Univ. Nantes-CERCI, février 2007, 123 pages.

Natalie Noyaret, *L'œuvre romanesque de José María Merino: une poétique de l'interférence*, Presses universitaires du Septentrion, 2 vol., 2002 - 532 pages.

Chapitres d'ouvrages et articles de revues :

- « Un espace de marginalité : *Por si se va la luz* de Lara Moreno (2013) », in Natalie Noyaret (coord.), *Formes de la marginalité dans la fiction littéraire espagnole de notre temps, HispanismeS* (revue en ligne de la SHF), n° 5, juin 2015.

- « La representación del paraíso y del infierno en la novela española actual (2000-2013) », in Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto (III)*, Bern, Peter Lang, Leia, coll. « Liminaires – Passages interculturels », vol. 32, 2014, p. 267-286.

- « *Le realismo quebradizo* de José María Merino : *Cuentos de los días raros* (2004) », in Catherine Orsini-Saillet (Textes réunis et présentés par), *Dire le réel dans le monde hispanique contemporain*, Université de Bourgogne, *Hispanística XX*, 2013, n° 30, p. 65-77.

- « El monstruo en la obra de José María Merino », *Pasavento* (Revista de Estudios Hispánicos ISSN : 2255-4505), David Roas (coord.), vol I, n°1 : « El monstruo posmoderno : nuevas estrategias de la ficción fantástica », invierno 2013, p. 61-74.

- « Gustavo Martín Garzo » (monographie), in Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española hoy (2000-2010). La imagen en el texto (II)*, Bern, Peter Lang, coll. « Liminaires – Passages interculturels », n° 25, 2012, p. 101-125.
- « Las llamas del amor : *La carta cerrada*, de Gustavo Martín Garzo », *Análisis* (Revista de Psicoanálisis y Cultura de Castilla y León), núm. 24, Especial monográfico Gustavo Martín Garzo, junio 2012, p. 128-133.
- « José María Merino » (monographie), in Natalie Noyaret (éd.), *La narrativa española de hoy (2000-2010). La imagen en el texto (I)*, Bern, Peter Lang, coll. « Liminaires – Passages interculturels », 2011, p. 75-101.
- « Spécificité et enjeux du cosmopolitisme de Juan Goytisolo », Françoise Garnier et Natalie Noyaret (sous la dir. de), *L'écriture à l'épreuve du cosmopolitisme*, Les Cahiers du CERC, n° 2, Université de Nantes, juin 2007, p. 27-36.
- « La dualité à l'œuvre : *El embrujo de Shanghai* de Juan Marsé », Natalie Noyaret (sous la dir. de), *Le voyageur voyagé*, Les Cahiers du CERC, n° 1, Université de Nantes, janvier 2007, p. 19-43.
- « Le voyage vers *La rive sombre* de José María Merino », Natalie Noyaret (sous la dir. de), *Le voyageur voyagé*, Les Cahiers du CERC, n° 1, Université de Nantes, février 2007, p. 109-120.
- « Antonio Muñoz Molina à l'épreuve de New York », in Françoise Garnier et Natalie Noyaret (sous la dir. de), *L'écriture à l'épreuve du cosmopolitisme*, Les Cahiers du CERC, n° 2, Université de Nantes, juin 2007, p. 103-139.
- « Le rejet de l'autoritarisme dans *Maquis* d'Alfons Cervera », *Les Langues Néo-latines*, n° 339, décembre 2006, p. 165-178.

Communications avec actes :

- « Invisibilidad y monstruosidad en *Los invisibles* de José María Merino », in David Roas, López-Pellisa, Teresa (ed.), *Visiones de lo Fantástico : las Mil caras del Monstruo*, actes du Congrès International des 10-12 décembre 2014, U. Antónoma Barcelona, Brumal, sous presse.
- « La identidad movediza en la narrativa de José María Merino » (conférence), in Joan Oleza, José Martínez Rubio, Sadi Lakhdari, Irina Enache Vic (eds.), *Identidades inestables. Avatares y evoluciones de la subjetividad en la literatura española contemporánea*, Actes du Colloque International des 13 et 14 novembre 2014, U. Valencia, Iberic@1, Paris-Sorbonne, sous presse.
- « Le legs d'un personnage farfelu: *Memoria de unos ojos pintados* de Lluís Llach (2012) », in Vincent D'Orlando, Sylvie Loignon, Natalie Noyaret (éd.), *Le personnage farfelu dans la fiction littéraire (XXe-XXIe siècles) des pays européens de langues romanes*, Actes du colloque international du 9 au 11 octobre 2014 (U. Caen), *Sinestesia*, Rivista di studi sulle letterature e le arti europee, Naples, 2015, sous presse.
- « Référence et auto-référence dans les romans de José María Merino : le motif de l'île dans *El centro del aire* (1991), *El heredero* (2003) et *El lugar sin culpa* (2007) », in Amélie Florenchie et Maylis Santa-Cruz (dir.), *Référentialité /autoréférentialité dans le roman espagnol contemporain : Bilan et perspectives*, actes du colloque des 18-19 octobre 2012, Univ. Bordeaux, *Bulletin Hispanique*, Tome 116, n° 2, 2015.
- « Au fil de trente ans d'écriture narrative : José María Merino et la guerre », in Florence Belmonte, Karim Benmiloud & Sylvie Imparato-Prieur (éds.), *Guerres dans le monde ibérique et ibéro-américain*, Actes du XXXVe Congrès de la S.H.F., Peter Lang, Bern, 2014, p. 403-409.

- « La visión fantástica en la obra de José María Merino : del autor a sus personajes, de la teoría a la *praxis* literaria », actas del I Congreso internacional sobre lo fantástico en narrativa, teatro, cine, televisión, cómic y videojuegos, Universitat Autònoma de Barcelona, 19, 20 y 21 de noviembre de 2012, in David Roas, Teresa López-Pellisa (ed.), *Visiones de lo fantástico en la cultura española (1970-2012)*, EDA Libros, Málaga, 2014, pp. 57-72.
- « *Con mi madre*, de Soledad Puértolas : la pièce maîtresse d'un travail de deuil », Colloque international du CRLMC (CELIS) : *Écrire le deuil dans les littératures des XX^e-XXI^e siècles*, Bernadette Hidalgo-Bachs et Catherine Milkovitch-Rioux, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2014, p. 503-516.
- « Des lieux de curiosité et une curiosité des lieux dans l'œuvre de Isaac Rosa », *Curiosité et fiction romanesque (XX-XXI) dans les pays de langues romanes*, LASLAR, Université de Caen, en ligne 3 avril 2014, <<http://www.unicaen.fr/recherche/mrsh/laslar/2696>>
- « Pulsions et passions : le Minotaure et les autres dans *El jardín dorado*, de Gustavo Martín Garzo (2008) », in Catherine D'Humières et Rémy Poignault (Études réunies et présentées par), *Autour du Minotaure*, P.U. Blaise Pascal, coll. « Mythographies et sociétés », 2013, p. 249-261.
- « La conciencia del lenguaje : *Paradoja del interventor* de Hidalgo Bayal (2006) », in Felipe Aparicio Nevado (ed.), *El efecto M. Territorios narrativos de Gonzalo Hidalgo Bayal*, Actes du colloque international des 18-20 octobre 2012 (Université de Haute-Alsace), Cáceres, Ediciones La Rosa Blanca, 2013, p. 123-137.
- « Llanto por los naufragos de su tierra : *Naufragio* (Suso de Toro) y *La mano del emigrante* (Manuel Rivas) », colloque international des 19 et 20 mars 2010 à la Maison de la Recherche de Paris-Sorbonne : "Manuel Rivas et Suso de Toro : deux voix de la littérature galicienne contemporaine", in Sadi Lakhdari (coord.), *Voces de Galicia. Manuel Rivas y Suso de Toro*, Paris, Indigo, 2012, p. 67-80.
- « L'univers onirique de Lucrecia de León recréé par José María Merino (*Las visiones de Lucrecia*, 1996) », in Amadeo López, Béatrice Ménard (dir), *Les Révélations du rêve dans la littérature de langue espagnole*, Travaux et Recherches du GRELPP, 8, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2012, p. 301-309.
- « Violences fratricides et questionnement identitaire dans *La sima* de José María Merino », in Anne Paoli, Sophie Degenne-Fernández (ed.), *Ruptures, fractures, blessures : l'identité en question dans le monde hispanique*, Paris, L'Harmattan, 2012, p. 189-199.
- « Les enjeux de la construction identitaire dans *La orilla oscura* de José María Merino (1985) », *Identité et altérité*, colloque Hispanística XX, Université de Dijon, novembre 2011, in Catherine Orsini-Saillet (Textes réunis et présentés par), *Identité et altérité*, Université de Bourgogne, *Hispanística XX*, 29, 2012, pp. 233-242.
- « El encerramiento y sus efectos emocionales en las novelas de Isaac Rosa », in Philippe Merlo-Morat (dir.), *5^o Encuentro-coloquio entre Creadores y Críticos*, Université de Lyon-Lumière, 22-25 mars 2012 (sous presse).
- « Le passé historique à l'épreuve de la plume transgressive de Gustavo Martín Garzo : *El valle de las gigantas* (2000) et *Los amores imprudentes* (2004) », *Transmission/transgression. Culture hispanique contemporaine*, Hispanística XX, Université de Bourgogne, 2011, p. 189-200.
- « Les enjeux temporels de l'interrogation identitaire dans *Carlota Fainberg* de Antonio Muñoz Molina (1999) », in Natacha Vas-Deyres et Lauric Guillaud (études réunies et présentées par), *L'imaginaire du temps dans le fantastique et la science-fiction*, Presses Universitaires de Bordeaux, Eidolon n° 91, 2011, p. 187-199.
- « Récit d'un passage : *La noche inmóvil* d'Alfons Cervera (1999) », in Annie Blondel-Loisel et Rita Ranson (sous la direction de), *De l'art du passage. Histoire et représentations*, Paris, L'Harmattan, 2011, p. 141-152.

- « La memoria de la guerra en *Soldados de Salamina y La velocidad de la luz* de Javier Cercas », III Jornadas Internacionales de Estudios de El Rebollar sobre Memoria histórica-Historia oral: guerra, postguerra y emigración en El Rebollar y otras partes, Salamanca, 20-22 de julio de 2007, in Ángel Iglesias Ovejero, *Cahiers du P.R.O.H.E.M.I.O.*, Presses Universitaires d'Orléans, 2008, vol. X, p. 811-828.
- « La création littéraire dans *El hijo del acordeonista* de Bernardo Atxaga : un “exercice à deux mains” », colloque international du CERCI, Université de Nantes, 30 nov-2 déc. 2006, in Günter Krause (éd.), *Création et médiation*, Bern, Peter Lang, 2008, p. 167-179.
- « La médiation de l'Autre dans la construction du Personnage mérinien », *L'Autre et l'image de Soi dans les Sociétés de la Méditerranée occidentale*, Colloque du CMMC, Université de Nice, décembre 2002, *Les Cahiers de la Méditerranée*, n° 76, en ligne juin 2008.
- « Pour une approche de l'“âme” galicienne : *La mano del emigrante* de Manuel Rivas », colloque *Mélancolies plurielles*, Université de Nantes, avril 2002. Parution *Les Langues Néolatines*, n° 345, juin 2008, p. 31-43.
- « Diaspora et texte en souffrance : *La cuarentena* de Juan Goytisolo », *Identité et territoire*, Journée d'études interdisciplinaire du 10 nov. 2006, Mimmoc, Université de Poitiers, in Marie-Catherine Chanfreau (Textes réunis et présentés par), *Les Cahiers du MIMMOC*, n° 3 (en ligne 7 juillet 2007).
- « Mémoire historique et énonciation au seuil de la mort dans le roman espagnol des années 80 », colloque mars 2005, in R. Mogin-Martin et alii (eds.), *La mémoire historique. Interroger, construire, transmettre*, GRILUA, Presses de l'Université d'Angers, 2006, p. 245-252.
- « Hacia un arquetipo del viajero en los libros de viajes del último cuarto de siglo », colloque international *Le récit de voyage dans la Péninsule ibérique*, Université Michel de Montaigne-Bordeaux 3, TEMIBER, oct. 2003, in Geneviève Champeau (editora), *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*, Madrid, Verbum, 2004, p. 241-256.
- « Liens de famille et de solidarité dans *El caldero de oro* de José María Merino », in Marie-Catherine Barbazza, Carlos Heusch (éds), *Familles, Pouvoirs, Solidarités*, Université de Montpellier, E.T.I.L.A.L., coll. « Actes 2 », 2002, p. 285-294.
- « *El hechizo de Iris* : la duplicidad elevada a extraños niveles », in Irene Andres-Suárez y Ana Casas (eds.), *José María Merino*, actas del Gran Seminario del 14-16 de mayo de 2001, Universidad de Neuchâtel, *Cuadernos de Narrativa* n° 6, diciembre de 2001, p. 249-265.

Manuels universitaires :

- Natalie Noyaret, *La version espagnole guidée*, Binges, Editions Orbis Tertius, novembre 2013, 210 p.
- En collaboration avec Françoise Garnier, *La traduction littéraire guidée. Du premier cycle aux Concours*. Espagnol/Français - Français/Espagnol, Nantes, éd. du Temps, juillet 2004, 254 p.
- En collaboration avec Françoise Garnier, *Traduire en L E A*, Espagnol/Français. Français/Espagnol, Nantes, éd. du Temps, juillet 2003, 319 pages.